

مناطق خلاق در سراسر جهان

تالیف

لینیا مارکوس

ریک ریچاردز (EDS)

ترجمه

رقیه ودایع خیر

احسان درستکار

شقایق شهبازی

انتشارات طحان

ناشر تخصصی معماری و شهرسازی

شایک	: 978-600-7581-29-2
شماره کتابشناسی ملی	: ۴۲۲۱۶۷۵
عنوان و نام پدیدآور	: مناطق خلاق در سراسر جهان / نویسندگان لینا مارکوس، گرگ ریچاردز؛ مترجمان رقیه ودایع خیری، احسان
مشخصات نشر	: دستکار، شقایق شهپازی.
مشخصات ظاهری	: تهران: طحان، ۱۳۹۵.
یادداشت	: ۲۰۰ ص: مصوره، جدول، نمودار.
یادداشت	: عنوان اصلی: Creative districts around the world.
موضوع	: کتابنامه.
موضوع	: شهرسازی - نوآوری
موضوع	: City planning -- Technological innovations
موضوع	: مرکز شهر
موضوع	: Central business districts
رده بندی دیویی	: ۳۰۷/۱۲۱۶
رده بندی کنگره	: HT۱۶۶/م۲م۸ ۱۳۹۵
سرشناسه	: مارکوس، لینا
شناسه افزوده	: Marques, Lénia
شناسه افزوده	: ریچاردز، گرگ، ۱۹۵۷ - م
شناسه افزوده	: Richards, Greg
شناسه افزوده	: ودایع خیری، رقیه، ۱۳۵۳ - مترجم
شناسه افزوده	: دستکار، احسان، ۱۳۶۸ - مترجم
شناسه افزوده	: شهپازی، شقایق، ۱۳۷۲ - مترجم
وضعیت فهرست نویسی	: فیبا

مناطق خلاق در سراسر جهان

تألیف: لینا مارکوس-گرگ ریچاردز (EDS)

ترجمه: رقیه ودایع خیری-احسان دستکار-شقایق شهپازی

ناشر: طحان

مدیر تولید: ابوالفضل چلاغلو

چاپ: آرمانسا

لیتوگرافی: آرمانسا

صحافی: آرمانسا

نوبت چاپ: اول ۱۳۹۵

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۵۸۱-۲۹-۲

قیمت: ۱۷۵۰۰ تومان

www.tahan-pub.com

tahan_publication@yahoo.com

تلفن مرکز بخش: ۰۶۶۴۰۳۱۹۱-۰۶۶۴۰۳۲۰۸-۰۲۱

همراه: ۰۹۱۲۱۹۸۵۶۱۷

تلفکس: ۰۲۱۶۶۹۶۷۰۵۹



پیشگفتار مترجمان

این کتاب که به عنوان یک کتاب نمونه و خوب در بخش شناخت مناطق خلاق در سراسر جهان می‌باشد، در تلاش است که با معرفی نمونه‌های اجرا شده و موفق به بیان مراحل شکل‌گیری آن‌ها پرداخته و اشاره داشته باشد. در این کتاب مناطق مختلف توسط اشخاص ارائه می‌شود که خود در این زمینه سابقه‌ی خوبی داشته و به مطالعه منطقه مربوطه پرداخته‌اند. پس کتاب حاضر به صورت تخصصی به مناطق خلاق و شکل‌گیری آن‌ها در جهان خواهد پرداخت که می‌تواند منبعی مناسب برای دانشجویان علاقه‌مند و اساتید در این حوزه باشد.

با تشکر - ۱۳۹۵

رقیه ودایع خیری، احسان درستکار، شقایق شهبازی

www.ketab.ir

فهرست مطالب

- لیسبون و بایرو آلتو: ۵۰۰ سال - جرج منگورینا ← ۱۲
- معماری و جامعه در بایرو آلتو: روسپی گران، هنرمندان و چاقوکش‌ها؛ پلازی، خیابان‌ها و کوچه‌ها - فابیانو پاول ← ۱۵
- بهسازی بافت و میراث فرهنگی در بایرو آلتو: پیش درآمدی به یک منطقه خلاق - لوییژ میندز ← ۲۱
- مسیر غیرعادی "شهرسازی روستاها": تغییر شکل خلاقانه پونتادل گادا، جزایر آزور - امیس پانیک ← ۲۶
- آلامیدا دی هرکه - گوئیدو سیمادوما و پیلار مارتینز پونسه ← ۳۲
- دره اوزبورن - جیمز رایت-نگ ← ۳۶
- هویت شرق و غرب و اتصالات خلاقانه "محلله‌های آسیایی نشین" لندن - استفن جی شاو ← ۴۲
- کاستارد (کاستر) باطعم و مزه رمانتیک: خلاصیت - پیتر هورستن و پیتر ون دین آلاست ← ۴۷
- The Veemarktkwartier: پیشگامی در هلند - سیمون ویجز و کریستل راجرز ← ۵۵
- منطقه مد و فشن آرnhem: کارآفرینان خلاق، به وضوح - محلله محروم بهبود می‌بخشند - دتی جاکوبز، ایوان لِنچز و استیر رویتن ← ۶۰
- منطقه Finlayson/Tampella (فینلیسون/تامپلا) - ریان لایلا ← ۶۵
- مناطق خلاق هلسینکی - دو خویشاوند دور - پکا ماستوین و تارو لینه-ارو ← ۶۹
- زندگی نوین هلند جدید در یک شهر کلاسیک - والری گوردین، ماریا ماتسکایا و ماریا دِدووا ← ۷۵
- یک تغییر شکل پست سوسیالیستی - از یک کارخانه به یک محلله خلاق - لُوا روزنتاله و تیمورز تامسونز ← ۷۹
- قلب خلاق بوداپست - آنیتا زاتوری و ملانی اسمیت ← ۸۳
- از یک محلله یهودی در یک منطقه خلاق - آنت کی توئ، باربارا کِزی و اندرا دِوآل ← ۸۸
- تغییر شکل با بازسازی میراث صنعتی - امیس پانیک ← ۹۴

- بازسازی از طریق خلاقیت - میلیکا ایلینسکی ← ۱۰۱
- واروشا- یک مفهوم خلاق در تمام طول سال - لیلیا تریویوا ← ۱۰۶
- پلارینه فرهنگی جدید و بازسازی منطقه بی اوغلو در استانبول - جرمی مولهو ← ۱۱۰
- مناطق خلاق در نیمکره جنوبی: محدوده مایونگ، مرکز شهر یوهانسبورگ - کریستین راجرسون و جانانان راجرسون ← ۱۱۵
- منطقه فرهنگی جزیره سادیات در ابوظبی - حامد الاحمد، شبار جفری و الکساندروس آپوستولاکیس ← ۱۱۹
- میراث خلاق: ملاکا و گذشته آن - کان - سینگ اووی & شیورن لای ← ۱۲۳
- انیمیشن، ره - ندگی، راه به شهرهای چین می‌دمد - وینچنزو دی ماسی و یان هان ← ۱۲۸
- اشتراک به‌منظور - دیسی تام ← ۱۳۴
- خرده فروشی کالاهای گریمت لوکس و شهر: خط زمانی خیابان بوند، خیابان پنجم، آموتساندو - اوایما، بعضی سالی های کالاهای لوکس در جهان - باکتی شارما ← ۱۳۹
- بازسازی پایتخت ایالات فدرال میکرونزی، هاگاتنیا: ساخت دالان‌های تاریخی - فرد شومان ← ۱۴۲
- ملبورن حیرت انگیز - بیش از یک شهر - ساله وود ← ۱۴۷
- مناطق خلاق - تپه‌های سوری، سیدنی - سینگ ارس و لیزا زامبرلان ← ۱۵۱
- جذابیت قدیمی نیوتاون: کشف تنوع فرهنگی در نیوتاون سیدنی - سیوبهان لیونز ← ۱۵۵
- مرکز شهر نیو بدفورد، ماساچوست: یک مورد از مکان سازی خلاق در ایالات متحده - لیللا والاروا و دان پرتون ← ۱۶۰
- این چکمه‌ها فقط برای راه رفتن ساخته نشده‌اند - یوان آنتونیو سرانو گارسیا و پالوما باکوئرو ماساتز ← ۱۶۷
- یک منطقه خلاق کارائیبی - مارشا پیرس ← ۱۷۱
- مناطق صنعتگران خلاق در استان لیما - چارلین کایمان ← ۱۷۶

مقدمه: مناطق خلاق در جهان

لِنیا مارکوس و گرگ ریچاردز

خلاقیت یک "رمز" بوده است که اولین سال‌های قرن بیست و یکم را توصیف می‌کند. اگرچه قرن‌ها، هنر و فرهنگ، نقشی در زندگی و توسعه شهرها داشته‌اند، در همین اواخر مشاهده شده است که مطالعات به نقش فرهنگ و در سطحی گسترده‌تر، خلاقیت در زندگی و توسعه شهر توجه داشته‌است. از نظر سنتی، هنر و فرهنگ بیشتر در دسترس نخبگان بوده است و به مکان‌های فرهگی خاصی محدود شده است. خلاقیت، عنصر مهمی از تصویر شهرهای مختلف بوده است. به عنوان مثال، تازه‌ترین توسعه فرهنگ و خلاقیت در شهرها، بیشتر فرآیندی ارگانیک و منتشر شده بوده است، که گاهی اوقات توسط تصمیم‌گیرنده‌ها موجب می‌شود و گاهی توسط افرادی که در این محیط‌ها زندگی می‌کنند برانگیخته می‌شود. مناطق خلاق بخش اصلی شهر هستند و در قلب زندگی هنری، اغلب شانه به شانه با سبک زندگی کولی‌ها و افراد دیگر قرار دارند.

بایرو آلتو، در مرکز لیسبون، منطقه‌ای سرشار از تاریخ، داستان، کشمکش، آفرینش و کولی‌هاست. در دسامبر ۲۰۱۳، این منطقه تاریخی، پانصدمین سالروز خود را جشن گرفت و کاتالیزوری برای خلق تصویری فوری از آن منطقه خلاق جهان روی می‌دهد فراهم آورده است. بایرو آلتو که دست‌خوش تغییرات تاریخی، فرهنگ و اجتماعی بسیاری بوده است، اخیراً بعنوان قطب زندگی شبانه، هنر و خلاقیت در لیسبون شناخته شده و توسعه یافته است. پس از آن، بایرو نمونه‌ای از تنوع در فرآیندهای توسعه، ویژگی‌ها و نقش‌هایی می‌شود که نتایج مختلفی را در مکان‌های مختلف سراسر جهان دربردارد.

مطالعات موردی در این جلد کتاب نشان می‌دهند که وجود اساسی خلاقیت در بعضی مناطق، چیز تازه‌ای نیست، بلکه، بارها، درامتداد تعداد متعددی از مسیرها توسعه یافته است. در هر دوره توسعه، داستان‌های مختلفی یکصدا شده‌اند و هر مرحله از توسعه، خط زمانی خودش را دارد. خلاقیت بخشی از یک فرآیند ارگانیک در توسعه منطقه‌ای می‌شود که متولد می‌شود، یا القاء می‌گردد، و گاهی اوقات می‌میرد و از بین می‌رود. بعضی از مناطق خلاق از بخش‌های شهری قرون وسطایی نشأت می‌گیرند، برخی دیگر در دوره پساصنعتی پدیدار گشته‌اند، یا بخشی از بازسازی شهرها پس از جنگ جهانی دوم بوده‌اند. بعضی مناطق، بیشتر گرایش‌های سنتی به فرهنگ دارند (مناطق فرهنگی با موزه‌های و گالری‌ها)، درحالی‌که برخی دیگر بیشتر ب "فرهنگ مشهور" مرتبط بوده‌اند، قطب و مرکز فعالیت‌هایی برای دیگر سبک‌های زندگی.

علیرغم تنوع شکل‌های مناطق فعال و مسیرهای توسعه و پیشرفت، چند ویژگی مشترک وجود دارد. زندگی منطقه فعال، بر محور کسب و کارهای خلاق مختلف است و بیشتر در فرهنگ محلی جای گرفته است. مناطق خلاق اغلب به سبک‌های مختلف زندگی و خرده فرهنگ‌هایی مرتبط می‌شوند و بیشتر به محلی تبدیل می‌شوند که شبکه‌های فعال شکل می‌گیرند.

همزیستی این ویژگی‌ها، به همراه تنوع و گوناگونی‌شان، بدین معناست که این مناطق در یک وضعیت جریان دائمی هستند، که بخشی از توسعه ارگانیک آنهاست. اگرچه این امر به انعطاف‌پذیری زیادی امکان می‌بخشد، از یک طرف، بدین معنی هم هست که، شناسایی مراحل خاص توسعه سخت است و از طرف دیگر، مردم (هنرمندان، ساکنین، بازدیدکننده‌ها) نیز فرآیند ای انطباقی ثابتی را تجربه می‌کنند. در آنچه که ما " دوره فرعی " می‌نامیم، پدیده قابل مشاهده در این مناطق بخودی خود موقتی و گذرا هستند. بنابراین، این فقط یک فرآیند ساختگی یا بی‌اهمیت نیست. تأثیرات در خود محله‌ها و همچنین در کل شهرها، مهم هستند و جنبه‌های مختلفی مثل امنیت یا بهسازی بافت و جایگزینی را دربر می‌گیرند. مناطق خلاق، اغلب زمان و مکانی مناسبی را می‌سازند که مردم برای آزمایش شکل‌های ارتباط و وابستگی در " فضاهای مورد اعتماد " دور هم جمع می‌شوند و این امکان را به افراد می‌دهند که پویندهای ارتباطی جدیدی خلاق در جامعه شبکه‌ای شکل بدهند.

ما اغلب در موارد مختلف ملاحظه می‌کنیم که این مناطق در اصل مناطق کمتر توسعه یافته از شهرها، و گاهی مخروبه و متروک هستند. برخی از این مناطق، بعنوان مسائلی مشاهده می‌شوند که باید حل و فصل گردند (مثلاً، سوری، یلز، سیدنی). اغلب نزدیک مراکز شهری، آتلیه‌ها، میخانه‌ها، رستوران‌ها، و دیگر اماکن با کرایه‌های ارزان جذب می‌شوند و فعالیت اصلی آنها مبنی بر مدها و گرایش‌های کوتاه مدت است. اغلب این مراکز، در لبه یا فراتر از قانون هستند، بعنوان مثال، میخانه‌های مخروبه در بوداپست. ناپایداری و ناپدید شدن یک واژه کلیدی است وقتی از رابطه این مناطق با محل و همچنین کسب و کار و اشتغال مطالب می‌شود. بنظر نمی‌رسد چیزی ثابت یا دائمی باشد و همیشه ریسک‌هایی وجود دارد. آنطور که آندریاس لویس، باربارا کیمی و آندرا دوال بیان می‌کنند، این یک " داستان تحول " برای مردم و مکان است. اصلت بخشی اغلب نمود می‌یابد، و اگرچه اغلب احساس می‌شود که می‌تواند خود منطقه خلاق را تهدید کند، می‌توان اشاره کرد که بهسازی بافت جزئی از فرآیند مداوم تغییرات اصلی برای توسعه شهری است. مستقل از اینکه خلاقیت، از طریق فعالیت گرایشی اساسی یا ناشی از سیاست، چگونه یک ویژگی مهم منطقه‌ای می‌شود، نیاز به تأمل و تفکری عمیق‌تر در مورد برنامه ریزی شهری و سیاست‌گذاری در این مناطق مشهود و بدیهی است.

در چاپ فعلی، مجموعه‌ای از مناطق خلاق در بخش‌های مختلف جهان را هم بعنوان یک کتاب الکترونیک و هم بعنوان یک جایگاه تعاملی معرفی می‌کنیم. این چاپ، قصد دارد به مناطق خلاق که از دینامیک‌های خلاق شهرهای پیرامون خود به زندگی جدیدی دست یافته‌اند، امکان

دید ببخشد. هدف آن، تهیه منابع تحلیلی برای پژوهشگران و دانشجویان است، در عوض، فهرستی جامع از همه مناطق خلاق در جهان ارائه می‌دهد. هر موردی که در اینجا معرفی می‌شود، ویژگی‌های مهم و برجسته چشم انداز پویای خلاقیت جهانی و مکان‌هایی را نشان می‌دهد که در شهرها واقع شده است. اما موارد دیگری نیز وجود دارد. سفر ما در سراسر مناطق خلاق جهان از بایرو آلتو شروع می‌شود و به سمت شرق، برخلاف چرخش عقربه ساعت ادامه می‌یابد، و از قاره‌های مختلف (اروپا، آفریقا، آسیا، استرالیا، امریکا) عبور می‌کند.

www.ketab.ir